

МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА

11 класс
Вариант 2

Время выполнения заданий – 120 минут
Максимальная оценка – 100 баллов

*Внимательно прочитайте формулировки трёх заданий разного типа.
Выберите и выполните то задание, которое позволит вам наиболее полно проявить ваши знания, навыки и творческую индивидуальность.
ВНИМАНИЕ: необходимо выполнить только **ОДНО** задание!*

1. Сочинение (эссе) по одной из трёх тем.

Продуманно и логично постройте своё рассуждение!

Не забудьте о том, что у любого сочинения/эссе должны быть вступление (где вы формулируете проблему, обосновываете выбор произведений для анализа, обозначаете то, на что вы собираетесь обратить особое внимание), основная часть (где вы подробно и аргументированно развиваете ваши тезисы, приводите доводы за и против, аргументируете вашу точку зрения и подводите к выводу) и заключение (где вы подводите итог всему сказанному, выделяете главное, делаете вывод из вашего рассуждения).

1. Кризис как момент выбора в судьбах героев мировой прозы XIX–XXI вв.: какую роль в сюжете и характеристиках героев играют сомнения в выборе верного пути? (На примере не менее двух произведений.)

2. Мотив изгнанничества в мировой лирике XIX–XXI вв. (на примере не менее двух стихотворений из мировой поэзии).

3. Интересны ли вам комиксы по классическим произведениям мировой и национальной литературы XIX века? Может ли эта форма дать что-то новое для понимания хрестоматийных текстов?

2. Сопоставительный анализ.

Сопоставьте два приведённых ниже перевода сонета П. Б. Шелли «Озимандия» (1818), выполненные К. Д. Бальмонтом и В. Я. Брюсовым.

Выберите сами, какие элементы содержания (тема, сюжет, образность) и формы (стихотворный размер, особенности лексики, стиля, характерные элементы в изображении явлений, авторская оценка и т. д.) следует выделить для описания сходств и различий предложенных текстов; не забывайте, что на основе ваших наблюдений следует сделать в завершении какие-то обобщающие выводы. Обращайте внимание как на сходства, так и на различия; аргументируйте свою точку зрения примерами из текста. По возможности сопоставьте версии обоих переводчиков с текстом оригинала. Попробуйте сформулировать, как меняется текст Шелли в разных версиях.

Percy Bysshe Shelley, «Ozymandias»

I met a traveller from an antique land
Who said: — Two vast and trunkless legs of stone
Stand in the desert. Near them on the sand,
Half sunk, a shatter'd visage lies, whose frown
And wrinkled lip and sneer of cold command
Tell that its sculptor well those passions read
Which yet survive, stamp'd on these lifeless things,
The hand that mock'd them and the heart that fed.
And on the pedestal these words appear:
"My name is Ozymandias, king of kings:
Look on my works, ye mighty, and despair!"
Nothing beside remains: round the decay
Of that colossal wreck, boundless and bare,
The lone and level sands stretch far away.

Перевод К. Д. Бальмонта (1893)

Озимандия

Сонет

Я встретил путника; он шел из стран далеких
И мне сказал: вдали, где вечность сторожит
Пустыни тишину, среди песков глубоких
Обломок статуи распавшейся лежит.

Из полустертых черт сквозит надменный пламень,
Желанье заставлять весь мир себе служить;
Ваятель опытный вложил в бездушный камень
Те страсти, что могли столетья пережить.

И сохранил слова обломок изваянья: —
«Я — Озимандия, я — мощный царь царей!
Взгляните на мои великие деянья,
Владыки всех времён, всех стран и всех морей!»

Кругом нет ничего... Глубокое молчанье...
Пустыня мертвая... И небеса над ней...

Примечание Бальмонта:

«В Египте действительно был найден обломок статуи царя Озимандии, и на нем сохранилась надпись, внушившая Шелли его гениальное стихотворение. Любопытно, что друг Шелли, поэт-дилетант, Хорэс Смит, тоже написал стихотворение Озимандия, или, вернее, — как гласит его заглавие, в стиле того времени, — *«По поводу огромной гранитной ноги, которую нашли стоящею в пустынях Египта, с нижеприведенной надписью»:*

«Я Озимандия, я царь царей,
И этот город мощный есть свидетель
Чудес, соделанных рукой моей».
Нет города.

Затем автор говорит, что со временем какой-нибудь охотник будет также дивиться на огромные обломки чего-то, там, где некогда был неведомый ему Лондон и где он теперь охотится на волков».

Перевод В. Я. Брюсова (1916)

Мне путник встретился, из древних стран прибывший.
«В пустыне, – он сказал, – две каменных ноги
Стоят, а подле них обломок, сохранивший
Черты лица, лежит, зарывшийся в пески.

Чело и складка губ, изогнутых надменно,
Гласят, что их творец знал глубь страстей и дум
(Что пережили ряд столетий в груди тленной),
Ту руку двигавших, тот направлявших ум.

На пьедестале есть еще слова: «Склоняйтесь!
Се – Озимандия, кто назван Царь Царей.
Мои дела, цари, узрите – и отчайтесь!»

Нет больше ничего. Вокруг больших камней
Безбрежность, пустота, и тянутся далеко
Лишь ровные пески, куда ни глянет око.

3. Комментирование как интерпретация.

Представьте, что вам предстоит стать публикатором пародийного стихотворения «Перевод Пушкина на язык эгофутуристов» (1913) в хрестоматии (или интернет-издании) для школьников.

Какие комментарии и почему вы бы к нему сделали (помните, что комментировать можно не только непонятные слова и выражения, но и отмечать переклички с другими памятными вам текстами, сопоставление с которыми может помочь понять смысл стихотворения, а также упомянутые в произведении исторические реалии, имена и факты)?

Подчеркните и пронумеруйте слова, словосочетания, строки, которые будут прокомментированы.

Приведите примеры комментариев (не меньше 3-5). Напишите небольшую вступительную заметку к своим комментариям, где объясните и содержание фрагмента, и то, как он устроен, и то, что вы комментировали.

*Зима... крестьянин, торжествуя,
На дровнях обновляет путь...
Пушкин*

Зима! Пейзанин, экстазуя,
Ренувелирует шоссе,
И лошадь, снежность ренифлуя,
Ягуарный делает эссе.
Пропеллером Лансуя в'али,
Снегомобиль рекордит дали,
Шофер рулит; он весь в бандо,
В люнетках, маске и манто.
Гарсонит мальчик в акведудке:
Он усалазил пса на ски,
Мотором ставши от тоски,
Уж отжелировал он руки.
Ему суфрантный амюзман,
Вдали ж фенетрится маман.

Критерии оценки
(для всех заданий)

1. Понимание (раскрытие) темы. Самостоятельность в выборе темы или материала
2. Аргументированность
3. Знание материала, контекста
4. Логика, последовательность рассуждения
5. Грамотность
6. Богатство и точность языка (свобода от «штампов» и «клише» в рассуждениях)
7. Единство стиля изложения, рассуждения

За первые 3 критерия выставляются баллы от 0 до 20.

За последние 4 критерия – баллы от 0 до 10.

Суммарно высшая оценка – 100 баллов.

ЗАДАНИЕ № _____
